





#### Deutsch

##### Gerätebeschreibung :

1. Saugrohrhalter.
2. Motorblock.
3. Aufbewahrung für Anschlußleitung.
4. Saugstutzen.
5. Schwenkrollen :  
RU-07 : 4 integrierte Rollen ;  
RU-08/-361/-381 : Fahrwerk mit 5 Rollen.
6. Tragegriff.
7. Zubehörträger.
8. Ein-/Ausschalter (RU-361)  
Funktionsschalter mit drei Positionen  
"eco, max, aus" (RU-07/-08/-381)
9. Behälterklammern.
10. Behälter : RU-07/-08 (19 L) ;  
RU-361/-381 (29 L).

##### Standardzubehör (32 mm Ø-System) :

Saugschlauch mit Fehlluftregulator ; 2 Saugrohre  
(1 mit Saugrohrhalter) ; Kombinationsdüse ;  
Fugendüse ; Polsterdüse.

##### Standardzubehör (54 mm Ø-System) (nur RU-381 ; Als Sonderzubehör für andere Modelle) :

Saugschlauch ; 2 Saugrohre ; Mehrzweckdüse.

##### Filter :

Schaumstoffeinsatz.  
**ZR-70.1 Naß- und Trockenfilter** (RU-381).  
Sonderzubehör für andere Modelle.  
**ZR-80** : Papieraustauschfilter RU-361/-381 (17 L).  
**ZR-81** : Papieraustauschfilter RU-07/08 (12 L).

## English

### Product description :

1. Extension tube bracket.
2. Motor housing.
3. Cord storage.
4. Suction opening.
5. Castors : RU-07 model : integrated ;  
RU-08/-361/-381 models : fitted  
on the base.
6. Carrying handle.
7. Accessory storage holder.
8. On/Off switch (RU-361 model)  
Eco max off switch (RU-07/-08/-381  
models).
9. Motor housing securing clips.
10. Barrel : RU-07/-08 models : 19 L ;  
RU-361/-381 models : 29 L.

### Standard accessories (32 mm Ø) :

Flexible hose with suction regulator ;  
2 extension tubes ; Carpet and floor nozzle ;  
Crevice tool ; Upholstery nozzle.

### Standard accessories (54 mm Ø) (only RU-381, optional on the other models) :

Flexible hose ; 2 extension tubes ; All-purpose  
nozzle.

### Filter :

Foam filter.

**ZR-70.1 Permanent filter** : supplied with  
RU-381, optional with the other models.

**ZR-80** : packet containing five 17 L dustbags  
for RU-361/-381.

**ZR-81** : packet containing five 12 L dustbags  
for RU-07/-08.

## Français

### Description de l'appareil :

1. Fixe-tube.
2. Bloc moteur.
3. Logement cordon.
4. Ouverture d'aspiration.
5. Roulettes : RU-07 intégrées  
RU-08/-361/-381 sur socle.
6. Poignée de transport.
7. Porte-accessoires.
8. Interrupteur marche/arrêt (RU-361).  
Interrupteur à 3 positions eco/max/arrêt  
(RU-07/-08/-381).
9. Crochet de verrouillage.
10. Cuve : RU-07/-08 : 19 L  
RU-361/-381 : 29 L.

### Accessoires livrés avec l'appareil : 32 mm Ø :

Flexible avec régulateur du débit d'air ; 2 tubes  
rallonge (1 avec fixe-tube) ; suceur combiné ;  
suceur plat ; suceur ameublement.

### 54 mm Ø (RU-381, en option sur les autres modèles) :

Flexible ; 2 tubes rallonge ; suceur universel.

### Filtres :

Manchon mousse.

**ZR-70.1 Filtre permanent** : livré avec RU-381,  
en option sur les autres modèles.

**ZR-80** : Pochette de 5 sacs 17 L pour  
RU-361/-381.

**ZR-81** : Pochette de 5 sacs 12 L pour  
RU-07/-08.

## Nederlands

### Artikel-omschrijving :

1. Zuigbuis houder.
2. Motor.
3. Snoeromwikkeling.
4. Aanzuigopening.
5. Zwenkwieltjes : ingesloten RU-07 ;  
op onderstel RU-08/-361/-381.
6. Draagbeugel.
7. Accessoire-houder.
8. Aan/uitschakelaar (RU-361)  
Schakelaar 3 standen : eco/max/uit  
(RU-07/-08/-381)
9. Reservoirklemmen.
10. Reservoir : RU-07/-08 : 19 L  
RU-361/-381 : 29 L.

### Standaard accessoires (32 mm Ø) :

Zuigslang met mechanische zuigkracht-  
regeling in de handgreep ; Twee zuigbuizen ;  
Kombinatiezuigmond ; Spleetzuigmond ;  
Meubelzuigmond.

### Standaard accessoires (54 mm Ø) (RU-381, in optie geleverd bij andere modellen) :

Zuigslang ; 2 zuigbuizen ; Allround zuigmond.

### Filtres :

Schuimstoffilter.

**ZR-70.1 Nat-en droogfilter** : bij de RU-381  
geleverd ; in optie bij de andere modellen.

**ZR-80** : Etui met 5 stofzakken van 17 liter voor  
de RU-361/-381.

**ZR-81** : Etui met 5 stofzakken van 12 liter voor  
de RU-07/-08.

Damaged or torn foam inserts should be renewed immediately. Replace the foam filter in the reverse order of removal.

#### Cartridge filter (ZR-70.1) :

Fig. 6

● Take hold of the soiled cartridge filter by the handle and pull out of the filter guide, taking care to keep it straight.

● Clean the filter under running water and/or with a dry brush. Allow the filter to dry before replacing in position.

If the desired performance is not achieved after several cleanings, a new filter must be fitted.

● Place the new cartridge filter on to the filter guide, making sure it is straight. Push on until it clicks into place.

#### CLEANING AND CARE :

The barrel, motor housing and accessories should be cleaned from time to time and checked for blockages. If the barrel is very dirty, it may be washed out with water. Always dry the inside of the barrel with a clean dry cloth after it has been washed out or after vacuuming water.

#### Malfunctions :

Should your cleaner not work satisfactorily (loss of suction power, unusual noises or total failure), this could mean that the accessories or the suction inlet are blocked or that there is an electrical defect. If necessary any repairs can be carried out by one of the Rowenta Service

Stations shown in the address list.

#### SERVICE/SPARE PARTS :

Rowent (U.K.) Limited has a network of Service Agents throughout the country (addresses in the enclosed Service booklet). These Service Agents carry out in-guarantee repairs (free of charge) and out of guarantee repairs (chargeable) on behalf of Rowenta.

Should service be required, or the appliance appear faulty, consult your local Rowenta Service Agent in the first instance. If a product develops a fault during the guarantee period, it is the responsibility of the consumer, to supply to the Service Agent proof of the date of purchase of the appliance (e.g. completed guarantee card and/or receipt showing the date of purchase).

In cases of difficulty contact the Rowenta Service Department (address in enclosed Service booklet under Europe, Great Britain).

#### Guarantee (U.K. only) :

Details of the Rowenta guarantee are shown on the guarantee card enclosed with the appliance. This guarantee does not affect your statutory rights.

Should service or further information be required please contact the address shown under "Rowenta Service".

In line with a policy of continuous product improvement Rowenta reserves the right to change its product specifications without prior notice.

#### Français

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ :

- La sécurité des appareils ROWENTA est conforme aux règles techniques et aux normes en vigueur (directive 73/23).
- Antiparasitage conforme à la norme CEE 87/308.

#### Remarques générales :

- Raccorder l'appareil uniquement à du courant alternatif (tension conforme à la plaque signalétique de l'appareil).
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil si :
  - le bloc moteur est visiblement endommagé,
  - le cordon ou le flexible sont défectueux,
  - il est tombé et présente des détériorations visibles ou des anomalies de fonctionnement.
- ▶ Avant la première utilisation, vérifier que tous les filtres soient bien positionnés. Ne jamais aspirer sans filtres !
- ▶ **N'utiliser que des filtres et des accessoires garantis d'origine ROWENTA.**
- ▶ Les réparations ne doivent être confiées qu'à des spécialistes (Centres Service agréés ROWENTA par ex.).
- ▶ **Se servir exclusivement de pièces de rechange garanties d'origine ROWENTA.** Réparer un appareil soi-même peut constituer un danger pour l'utilisateur.
- ▶ Si le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un cordon spécial réf. RS-ST 1038.
- ▶ Rendre immédiatement inutilisable un appareil mis hors service (couper le cordon) et le jeter ainsi que son emballage, conformément à la réglementation.
- ▶ Un appareil électrique n'est pas un jouet.
- ▶ Pour d'éventuelles détériorations de l'appareil dues à une utilisation non conforme au mode d'emploi ou à une réparation incorrecte, aucune responsabilité ne peut engager ROWENTA.
- ▶ Toujours s'assurer que l'appareil est arrêté et débranché avant de le nettoyer, remplacer les filtres, adapter les accessoires, vider la cuve et après chaque utilisation.
- ▶ Ne jamais tirer sur le cordon pour débrancher l'appareil.
- ▶ Ne pas faire passer le cordon sur des arêtes tranchantes ni le coincer.
- ▶ Se servir d'une rallonge seulement si elle est en parfait état.
- ▶ Ne jamais tenir un suceur ou l'extrémité d'un tube à proximité des yeux ou des oreilles.
- ▶ Arrêter systématiquement l'appareil en fin d'utilisation ou pour une interruption momentanée.
- ▶ Ne jamais aspirer de substances chaudes ou des braises.
- ▶ Cet appareil n'est pas conçu pour aspirer de substances nocives.
- ▶ Ne jamais aspirer de gros débris de verre.
- ▶ Ne jamais aspirer de solvant ou décapants.
- ▶ Ne jamais aspirer de liquides contenant de l'acide.
- ▶ Ne jamais aspirer de substances inflammables ou explosives ni de gaz.
- ▶ Ne pas entreposer l'appareil à l'extérieur.
- ▶ Nettoyer l'appareil uniquement avec un chiffon sec ou légèrement humide.
- ▶ Les pièces conductrices de l'appareil (cordon, prise, moteur, interrupteur, etc.) ne doivent pas entrer en contact avec de l'eau.
- ▶ Vérifier régulièrement l'état des accessoires. Les remplacer s'ils sont endommagés.
- ▶ Le cordon ne peut être remplacé que par un cordon disponible dans les Centres Service agréés Rowenta (voir liste jointe).
- En cas d'utilisation d'une Turbobrosse
  - ne pas mettre la main dans le cylindre rotatif,
  - ne pas passer sur le cordon,
  - ne pas passer sur des franges de tapis.

## Mode d'emploi :

### AVANT UTILISATION :

Lire complètement et attentivement le mode d'emploi.

Tout en lisant, se reporter aux illustrations. Tenir compte aussi des CONSIGNES DE SÉCURITÉ.

### Assemblage de l'appareil :

● Déverrouiller les crochets et retirer le bloc moteur. Enlever les accessoires rangés dans la cuve.

### Roulettes :

● Les roulettes permettent à l'aspirateur de pivoter sur 360°. Il est si maniable qu'il suit chaque mouvement.

### Montage des roulettes :

● Pour faciliter le montage des roulettes, il est préférable de le faire à température ambiante.

● Déballer les roulettes.

### Fig. 1

● Retourner la cuve, l'ouverture vers le bas (ne pas la poser sur les crochets).

● RU-08/-361/-381 : poser le socle sur le fond de la cuve et appuyer jusqu'à son enclenchement.

● Emboîter à fond les axes des roulettes dans les orifices du socle, ou directement dans le fond de la cuve (RU-07),

● Après la mise en place retourner la cuve.

### MISE EN PLACE DU SAC PAPIER :

### Fig. 2

● Glisser à fond la cartouche du sac dans la cassette. Bien déplier les extrémités du sac pour profiter au maximum de sa capacité.

● RU-08/-361/-381 : mettre la buse amovible dans l'ouverture de la cuve et tourner vers la droite jusqu'à enclenchement complet.

● RU-07 : Verrouiller la buse en positionnant le repère situé sur la buse face au repère gauche de la cuve, puis la tourner à droite.

● Placer le bloc moteur sur la cuve, puis verrouiller les crochets.

### IMPORTANT :

Utiliser exclusivement des sacs papier garantis d'origine ROWENTA, vendus dans le commerce spécialisé et dans les Centres Service agréés ROWENTA (voir liste jointe).

## ACCESSOIRES-ASPIRATION POUSSIÈRES

### 32 MMØ :

#### Flexible :

● Emboîter le flexible dans l'orifice d'aspiration.

● Le flexible de 32 mmØ est équipé d'un régulateur mécanique du débit d'air permettant d'adapter la puissance d'aspiration selon la surface aspirée. La puissance d'aspiration varie en fonction de l'ouverture du régulateur.

#### Tube rallonge/fixe-tube :

● Assembler les deux tubes rallonge et les fixer au flexible. Veiller à ce que le fixe-tube se trouve sur le tube rallonge sur lequel seront fixés les embouts d'aspiration.

● Adapter l'embout d'aspiration souhaité.

● Tous les suceurs peuvent être adaptés directement, soit au flexible, soit aux tubes rallonge. Utiliser indifféremment un ou deux tubes.

● Pendant une pause, pour le rangement et le transport, les tubes rallonge peuvent être accrochés facilement avec les accessoires dans l'orifice prévu à cet effet à l'arrière de l'aspirateur.

#### Suceur combiné :

● Pour aspirer tapis, moquettes, sols lisses de toutes sortes, sans changer d'accessoire. Le suceur peut être adapté aux différentes natures de sols en actionnant la touche pour permettre de sortir ou de rentrer la brosse.

● Pour aspirer **moquettes** : rentrer la brosse.

● Pour aspirer **sols lisses** : sortir la brosse.

#### Suceur ameublement :

Pour aspirer fauteuils, matelas, sièges de voitures, etc.

#### Suceur plat :

● Il convient particulièrement bien pour nettoyer les radiateurs, les fentes, les plinthes et autres endroits difficiles d'accès.

## CONSEILS D'UTILISATION DES ACCESSOIRES 54 MMØ (RU-381) :

Les accessoires 54 mmØ sont conçus pour aspirer des gros déchets, dans l'atelier de bricolage, sur la terrasse ou dans le jardin, par exemple.

#### Flexible :

● Le flexible 54 mmØ est muni aux 2 extrémités d'embouts rotatifs ; cet équipement évite que le flexible ne s'entortille pendant l'utilisation. Il est également muni d'un

régulateur mécanique du débit d'air, ce qui permet de réduire ou d'augmenter, d'un simple mouvement, le débit d'air.

#### Tubes d'aspiration :

● Assembler les tubes rallonge et les fixer au flexible.

#### Suceur universel :

● Grâce à sa large ouverture, il est particulièrement adapté pour l'aspiration de gros déchets, feuilles, copeaux, etc.

#### ASPIRATION DE LIQUIDES :

● Avant d'aspirer un liquide, petite ou grande quantité, impérativement enlever le sac papier.

● Selon le modèle, retirer aussi le filtre permanent ZR-70.1.

● **Le manchon mousse doit toujours rester en place !**

● Pour aspirer des flaques d'eau ou des petites étendues de liquide, sur des surfaces planes, utiliser le suceur plat. Pour des endroits plus difficiles d'accès, ou pour vider un évier bouché, aspirer directement à l'aide du flexible sans embout d'aspiration.

● Avant d'arrêter l'appareil, soulever l'ensemble flexible/tubes, afin que l'eau restant dans les accessoires soit aspirée.

#### Remarque :

Pour une aspiration de liquides sur de grandes surfaces, utiliser une raclette à eau (accessoire en option réf. RU-3554).

#### Attention !

● Si, en cours d'aspiration, le flotteur de sécurité stoppe l'aspiration avant le niveau maximum dans la cuve, arrêter l'appareil à l'aide de l'interrupteur. Attendre que l'eau restant dans le manchon mousse se soit complètement écoulee dans la cuve, puis remettre l'aspirateur en marche.

#### Vider la cuve :

● Lors de l'aspiration de liquides, le flotteur de sécurité ferme automatiquement l'ouverture d'aspiration lorsque le niveau maximum est atteint dans la cuve.

● Arrêter aussitôt l'appareil et vider la cuve.

## RECOMMANDATIONS D'UTILISATION DES FILTRES :

#### Manchon mousse

● Ce filtre protège le moteur de l'aspirateur et doit être OBLIGATOIREMENT mis en place pour toutes les aspirations, aussi bien poussières et déchets que liquides.

#### Sac papier :

Le sac papier, compris dans les accessoires standards, doit être utilisé pour toutes les aspirations de poussières (par hygiène et facilité de manipulation).

#### Filtre permanent ZR-70.1 (livré avec RU-381, en option pour les autres modèles) :

● Ce filtre permanent peut être utilisé sans sac papier pour l'aspiration de déchets (ex. feuilles, gravats, débris de verre, etc.).

● Pour l'aspiration de poussières particulièrement fines (ex. suie, ciment, plâtre, cendres froides...) utiliser impérativement un sac papier en complément.

#### MISE EN MARCHÉ :

● Selon les besoins, adapter les accessoires nécessaires.

● Dérouler le cordon.

● Brancher l'appareil et appuyer sur l'interrupteur marche-arrêt.

#### Électronique RU-07/-08/-381 :

La puissance d'aspiration peut être modifiée grâce à l'interrupteur :

I = eco

II = max.

#### Remarque :

Si par hasard l'appareil basculait lors de son utilisation, le flotteur de sécurité interromprait immédiatement l'arrivée d'air. Arrêter immédiatement l'aspirateur, attendre un instant jusqu'à l'arrêt complet du moteur, puis le remettre en marche.

● Mettre l'interrupteur en position « Arrêt » et débrancher l'appareil.

#### APRÈS L'UTILISATION :

### Fig. 3

#### Rangement intégral :

● Pour le rangement de l'appareil, enrouler le cordon autour du logement aménagé sur le bloc moteur.

● Fixer le tube d'aspiration équipé du suceur combiné à l'aide du fixe-tube dans le support prévu à cet effet à l'arrière du bloc moteur.

● Glisser les accessoires, suceur plat et suceur ameublement, sur le porte-accessoires. L'aspirateur peut ainsi être transporté d'une main et rangé facilement.

## NETTOYAGE ET CHANGEMENT DES FILTRES :

N'utiliser que des sacs papier et filtres garantis d'origine Rowenta, ils sont disponibles dans le

commerce spécialisé et dans tous les Centres Service agréés Rowenta.

#### Sac papier :

- Enlever le bloc moteur en ouvrant les crochets de fixation.

Fig. 4

● Déverrouiller la buse amovible en la tournant vers la gauche (RU-08/-361/-381 : appuyer sur la petite touche).

● Retirer le sac plein et le jeter.

● Pour la mise en place du nouveau sac, voir § "MISE EN PLACE DU SAC PAPIER".

#### Manchon mousse :

Fig. 5

Retirer de temps en temps le manchon mousse pour le nettoyer ; cela est nécessaire aussi si le sac papier s'est déchiré.

● Enlever le bloc moteur en ouvrant les crochets et le retourner en le posant sur sa poignée de transport.

● Tourner la base plastique du manchon légèrement vers la gauche et le sortir.

● Nettoyer le manchon mousse sous l'eau courante avec un détergent doux.

Laisser sécher complètement avant de le remettre en place.

Pour le montage, suivre les indications ci-dessus, en sens inverse.

#### Filtre permanent ZR-70.1 :

Fig. 6

● Retirer le filtre sale de son support avec précaution pour ne pas le plier.

● Le nettoyer sous l'eau courante avec un brosse. Bien le laisser sécher avant de le remettre en place.

Si, après plusieurs nettoyages, la puissance d'aspiration diminue, changer le filtre.

● Mettre le nouveau filtre permanent en place et bien l'enclencher à fond sur son support.

#### NETTOYAGE ET ENTRETIEN :

La cuve, le bloc moteur ainsi que les accessoires doivent être nettoyés périodiquement. Une cuve très sale peut être nettoyée sous l'eau. Bien essuyer la cuve à l'aide d'un chiffon sec.

#### Anomalies de fonctionnement :

Au cas où l'aspirateur ne fonctionnerait pas de façon satisfaisante (réduction de la puissance d'aspiration, bruit renforcé du moteur, voire arrêt de l'appareil), il se peut que les accessoires ou le tuyau d'aspiration soient obstrués ou une pièce électrique défectueuse.

Si une réparation s'avère nécessaire, envoyer l'appareil au centre service agréé Rowenta le plus proche.

Sous réserve de modifications !

#### Nederlands

#### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN :

- De elektrische apparaten van Rowenta voldoen aan de huidige veiligheidseisen en wettelijke voorschriften.
- Het apparaat is radio-en-TV-ontstoord volgens de EG-richtlijn 87/308.

#### Algemene tips :

- Sluit de stofzuiger alleen aan op wisselstroom (met spanning volgens het typeplaatje op het apparaat).
- ▶ Het apparaat niet gebruiken indien :
  - het huis zichtbaar beschadigd is,
  - het snoer of de zuigslang beschadigd is,
  - het apparaat na vallen zichtbare beschadigingen vertoont.
- ▶ Voor het eerste gebruik controleren of alle filters juist aangebracht zijn. Nooit zonder filter gebruiken !
- ▶ **Gebruik uitsluitend originele Rowenta filters, stofzakken of accessoires.**
- ▶ Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd (Erkende Rowenta Service Centra).
- ▶ **Gebruik uitsluitend originele Rowenta onderdelen !**
- ▶ Door ondeskundige reparaties kunnen er ernstige gevaren voor de gebruiker ontstaan.
- ▶ Indien het snoer van het apparaat beschadigd is, moet het vervangen worden door een speciaal snoer, referentienummer RS-ST 1038.
- ▶ Als u uw apparaat definitief niet meer wilt gebruiken, moet het onbruikbaar gemaakt worden (snoer doorknippen) en in de daarvoor bestemde afvalverwerking gedeponneerd worden.
- ▶ Een elektrisch apparaat is geen kinderspeelgoed.
- ▶ Bij ondoelmatig of verkeerd gebruik kan bij eventuele schade geen aansprakelijkheid worden aanvaard door Rowenta en vervalt de aanspraak op garantie.
- ▶ Telkens wanneer u het apparaat een schoonmaak- of onderhoudsbeurt geeft, nadat u accessoires gebruikt heeft, als u de stofzak of filters vervangt en ook na het gebruik, dient u ervoor te zorgen dat de stofzuiger is uitgeschakeld en dat de stekker uit het stopcontact is gehaald.
- ▶ Trek de stekker nooit aan het snoer uit het stopcontact.
- ▶ Het snoer niet over scherpe randen trekken of inklemmen.
- ▶ Gebruik alleen goedgekeurde, onbeschadigde verlengsnoeren die in goede staat van onderhoud verkeren.
- ▶ Zuigmond of uiteinden van de zuigbuis mogen nooit in de nabijheid van ogen of oren gehouden worden.
- ▶ Schakel de stofzuiger onmiddellijk uit als er niet gezogen wordt.
- ▶ Geen hete of gloeiende stoffen opzuigen.
- ▶ Geen schadelijke stoffen opzuigen.
- ▶ Geen grote glasscherven opzuigen.
- ▶ Geen oplosmiddelen of bijtende middelen opzuigen.
- ▶ Geen zuur bevattende vloeistoffen opzuigen.
- ▶ Geen brandbare of explosieve stoffen/gassen opzuigen.
- ▶ Het apparaat niet buiten bewaren.
- ▶ Reinig de stofzuiger uitsluitend droog of met een vochtige doek.
- ▶ De stroomvoerende delen van het apparaat mogen niet met water in aanraking komen (snoer, motor, stekker, aan/uitschakelaar enz).
- ▶ De accessoires regelmatig controleren en vervangen indien ze beschadigd zijn.
- ▶ Het snoer mag uitsluitend vervangen worden door een snoer dat in erkende Rowenta Centra verkrijgbaar is (zie bijgaande lijst).
- ▶ Als het aansluitsnoer is beschadigd mag hij alleen door een erkend Rowenta-klantenservicekantoor vervangen worden, omdat er voor de reparatie speciaal gereedschap nodig is.
- Indien er gewerkt wordt met de turboborstel :
  - niet in de draaiende borstelwals pakken,
  - niet over het snoer rijden,
  - niet over tapijtfranjes rijden.